II

*(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)*

# NEUVOSTO

## EU—BULGARIA-ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 3/2000, tehty 2 päivänä elokuuta 2000, Bulgarian osallistumista yhteisön yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen ohjelmiin koskevista ehdoista ja edellytyksistä

(2000/587/EY)

ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen lisäpöytäkirjan ([1]), joka koskee Bulgarian osallistumista yhteisön ohjelmiin, ja erityisesti sen 1 ja 2 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Lisäpyötäkirjan 1 artiklan mukaan Bulgaria voi osallistua yhteisön puiteohjelmiin, erityisohjelmiin, hankkeisiin ja muihin toimiin erityisesti yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen alalla.

(2) Lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaan assosiaationeuvosto päättää Bulgarian kyseisiin toimiin osallistumisen ehdoista ja edellytyksistä.

(3) Ehdoista ja edellytyksistä, jotka koskevat Bulgarian osallistumista yhteisön ohjelmiin yleissivistävän ja ammatillisen koulutuksen aloilla 15 päivänä maaliskuuta 1999 tehdyn Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Bulgarian tasavallan assosiaationeuvoston päätöksen N:o 2/1999 ([2]) voimaantulon jälkeen Bulgaria on osallistunut Leonardo da Vinci- ([3]) ja Sokrates- ([4]) ohjelmien ensimmäiseen vaiheeseen 1 päivästä huhtikuuta 1999 ja on ilmaissut haluavansa osallistua ohjelmien toiseen vaiheeseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Bulgaria osallistuu Euroopan yhteisön ammatillista koulutusta koskevasta Leonardo da Vinci -toimintaohjelmasta 26 päivänä huhtikuuta 1999 tehdyllä neuvoston päätöksellä 1999/382/EY ([5]) perustetun Leonardo da Vinci- ja yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta 24 päivänä tammikuuta 2000 tehdyllä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksellä N:o 253/2000/EY ([6]) perustetun Sokrates-ohjelman toiseen vaiheeseen, jäljempänä "Leonardo da Vinci II" ja "Sokrates II", liitteissä I ja II vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti; liitteet ovat tämän päätöksen erottamaton osa.

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan Leonardo da Vinci II- ja Sokrates II -ohjelmien keston ajan 1 päivästä tammikuuta 2000.

*3 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona assosiaationeuvosto tekee sen.

Tehty Brysselissä 2 päivänä elokuuta 2000.

*Assosiaationeuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

N. MIHAILOVA

([1]) EYVL L 317, 30.12.1995, s. 25.
([2]) EYVL L 99, 14.4.1999, s. 28.
([3]) EYVL L 340, 29.12.1994, s. 8.
([4]) EYVL L 87, 20.4.1995, s. 10, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 576/98/EY (EYVL L 77, 14.3.1998, s. 1).
([5]) EYVL L 146, 11.6.1999, s. 33.
([6]) EYVL L 28, 3.2.2000, s. 1.

*LIITE I*

**EHDOT BULGARIAN OSALLISTUMISELLE LEONARDO DA VINCI II- JA SOKRATES II -OHJELMIIN**

1. Bulgaria osallistuu Leonardo da Vinci II- ja Sokrates II -ohjelmien, jäljempänä ”ohjelmat”, toimiin kyseisistä ohjelmista tehdyssä neuvoston päätöksessä 1999/382/EY ja Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 253/2000/EY määriteltyjen tavoitteiden, perusteiden ja määräaikojen mukaisesti sekä niissä säädettyjä menettelyjä noudattaen, jollei tässä päätöksessä toisin säädetä.

2. Leonardo da Vinci II- ja Sokrates II -ohjelmia koskevien päätösten 5 artiklan ehtojen sekä jäsenvaltioiden ja komission kyseisten ohjelmien kansallisten toimistojen velvollisuuksiin liittyvien komission antamien säännösten mukaisesti Bulgarian on luotava tarkoituksenmukaiset rakenteet, jotta ohjelmien toimien toteutusta voidaan hallinnoida koordinoidusti kansallisella tasolla, ja toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen asianmukaisen rahoituksen kyseisille toimistoille, joiden toimintaan ohjelmasta annetaan avustuksia. Bulgarian on toteutettava kaikki muut tarpeelliset toimenpiteet taatakseen ohjelmien tehokkaan toiminnan kansallisella tasolla.

3. Voidakseen osallistua ohjelmiin Bulgaria maksaa vuosittain osuuden Euroopan unionin yleiseen talousarvioon liitteessä II esitettyjen järjestelyjen mukaisesti.

   Ohjelmissa tapahtuvien muutosten tai Bulgarian valmiuksien kehittymisen huomioon ottamiseksi assosiaatiokomitealla on valtuudet mukauttaa rahoitusosuutta, jotta talousarvion tasapaino säilyisi vakaana ohjelmia täytäntöön pantaessa.

4. Osallistumisedellytykset täyttävien bulgarialaisten laitosten, järjestöjen ja yksityishenkilöiden hakemusten jättämiseen, arviointiin ja valintaan sovelletaan samoja ehtoja ja edellytyksiä kuin osallistumisedellytykset täyttäviin yhteisön laitoksiin, järjestöihin ja yksityishenkilöihin.

   Komissio voi ottaa huomioon myös bulgarialaiset asiantuntijat nimittäessään ohjelmista tehtyjen päätösten asiaa koskevien säännösten mukaisesti riippumattomia asiantuntijoita avustamaan komissiota hankkeiden arvioinnissa.

5. Ohjelmien yhteisöulottuvuuden varmistamiseksi hankkeissa ja toimissa on oltava mukana vähintään yksi kumppani jostakin yhteisön jäsenvaltiosta, jotta niille voidaan myöntää yhteisön rahoitustukea.

6. Bulgarialle osoitetaan varoja Leonardo da Vinci II -ohjelman liitteessä I olevan III jakson 1 kohdassa tarkoitettuihin liikkuvuutta edistäviin toimiin ja Sokrates-ohjelman hajautettuihin toimiin sekä 2 kohdan mukaisesti perustettavien kansallisten toimistojen toimintaan annettavaan rahoitustukeen yhteisön tasolla päätettävän ohjelman vuotuisen talousarviojakauman sekä Bulgarian rahoitusosuuden perusteella. Kansallisten toimistojen toimintaan myönnettävän rahoitustuen enimmäismäärä voi olla 50 prosenttia kansallisten toimistojen toimintaohjelmien talousarvioista.

7. Yhteisön jäsenvaltiot ja Bulgaria tekevät olemassa olevien säädösten rajoissa kaikkensa helpottaakseen opiskelijoiden, opettajien, koulutettavien, kouluttajien, korkeakoulujen hallintoviranomaisten, nuorten ja muiden edellytykset täyttävien henkilöiden vapaata liikkuvuutta ja oleskelua Bulgariassa ja yhteisön jäsenvaltioissa heidän osallistuessaan tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluviin toimiin.

8. Bulgaria ei sovella tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvien toimien yhteydessä käytettäviksi tarkoitettuihin tavaroihin ja palveluihin välillisiä veroja, tulleja, tuonti- ja vientikieltoja tai -rajoituksia.

9. Euroopan yhteisöjen komissio ja Bulgaria seuraavat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Bulgarian osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan yhteisöjen komission ja Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien seurantaa ja arviointia Leonardo da Vinci II- ja Sokrates II -ohjelmista tehtyjen päätösten 13 ja 14 artiklan nojalla. Bulgaria toimittaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä määräämiin erityistoimiin.

10. Yhteisön varainhoitoa koskevien säännösten mukaisesti bulgarialaisten tahojen kanssa tehdyissä tai näiden tekemissä sopimuksissa on määrättävä komission tai tilintarkastustuomioistuimen tekemistä tai niiden valtuuttamasta valvonnasta ja tilintarkastuksista. Tilintarkastuksia voidaan tehdä kyseisten tahojen yhteisöä kohtaan oleviin sopimusvelvoitteisiin liittyvien tulojen ja menojen valvomiseksi. Asianomaisten Bulgarian viranomaisten on yhteistyön ja molemminpuolisen edun nimissä annettava kohtuulliseksi ja mahdolliseksi katsottavissa määrin apua tällaisen valvonnan ja tarkastusten suorittamisessa siten kuin kussakin tilanteessa on tarpeen tai hyödyllistä.

    Jäsenvaltioiden ja komission Leonardo da Vinci- ja Sokrates-ohjelmien kansallisiin toimistoihin liittyviä velvollisuuksia koskevia komission antamia säännöksiä sovelletaan Bulgarian, komission ja Bulgarian kansallisten toimistojen välisiin suhteisiin. Jos Bulgarian kansallisten toimistojen todetaan syyllistyneen väärinkäytöksiin, laiminlyönteihin tai petoksiin, Bulgarian viranomaiset ovat vastuussa varoista, joita ei saada takaisin.

11. Bulgarian edustajat osallistuvat tarkkailijoina ohjelmakomiteoiden kokouksiin niitä koskevien asioiden osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Leonardo da Vinci II -ohjelmasta tehdyn päätöksen 7 artiklassa ja Sokrates II -ohjelmasta tehdyn päätöksen 8 artiklassa tarkoitettujen menettelyjen soveltamista. Bulgarian edustajat eivät ole läsnä komiteoiden kokouksissa muita asioita käsiteltäessä eivätkä äänestyksissä.

12. Hakemusmenettelyihin, sopimuksiin, annettavien kertomuksiin ja muihin ohjelman hallinnolliseen järjestelyihin liittyvässä komission kanssa käytävässä yhteydenpidossa käytettävän kielen on oltava jokin yhteisön virallisista kielistä.

13. Yhteisö ja Bulgaria voivat lopettaa tämän päätöksen mukaisen toiminnan milloin tahansa ilmoittamalla asiasta kirjallisesti kaksitoista kuukautta aikaisemmin. Hankkeita ja toimia, jotka ovat käynnissä lopettamishetkellä, jatketaan, kunnes ne saadaan päätökseen tässä päätöksessä säädettyjen edellytysten mukaisesti.

*LIITE II*

**BULGARIAN RAHOITUSOSUUS LEONARDO DA VINCI II- JA SOKRATES II -OHJELMISTA**

1. **Leonardo da Vinci**

Leonardo da Vinci II -ohjelmaan osallistumista varten Bulgaria maksaa Euroopan unionin talousarvioon seuraavan rahoitusosuuden (euroina):

| Vuosi 2000 | Vuosi 2001 | Vuosi 2002 | Vuosi 2003 | Vuosi 2004 | Vuosi 2005 | Vuosi 2006 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 024 000 | 3 108 000 | 3 318 000 | 3 465 000 | 3 611 000 | 3 800 000 | 3 947 000 |

2. **Sokrates**

Sokrates II -ohjelmaan osallistumista varten Bulgaria maksaa vuonna 2000 Euroopan unionin talousarvioon 4 077 000 euron rahoitusosuuden.

Assosiaationeuvosto päättää Bulgarian ohjelmaan seuraavina vuosina maksamasta rahoitusosuudesta vuoden 2000 kuluessa.

3. Bulgaria maksaa edellä mainitun rahoitusosuuden osittain kansallisesta talousarviostaan ja osittain Phare-ohjelman maakohtaisesta ohjelmastaan. Jollei Phare-ohjelman erillisestä ohjelmointimenettelystä muuta johdu, pyydetyt Phare-varat siirretään Bulgarialle erillisellä rahoituspöytäkirjalla. Nämä varat muodostavat yhdessä Bulgarian kansallisesta talousarviosta tulevan osan kanssa Bulgarian kansallisen rahoitusosuuden, josta se suorittaa maksuja komission vuotuisten rahoituspyyntöjen mukaisesti.

4. Phare-varoja pyydetään seuraavan aikataulun mukaisesti:

— 3 745 110 euroa Sokrates II -ohjelman rahoitusosuuteen vuonna 2000,

— Leonardo da Vinci II -ohjelman rahoitusosuuteen vuosittain seuraavasti (euroina):

| Vuosi 2000 | Vuosi 2001 | Vuosi 2002 | Vuosi 2003 | Vuosi 2004 | Vuosi 2005 | Vuosi 2006 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 880 000 | 2 807 000 | 2 800 000 | Määrä vahvistetaan myöhemmin | Määrä vahvistetaan myöhemmin | Määrä vahvistetaan myöhemmin | Määrä vahvistetaan myöhemmin |

Loppuosa Bulgarian rahoitusosuudesta maksetaan maan kansallisesta talousarviosta.

5. Ohjelmaan sovelletaan 21 päivänä joulukuuta 1977 annettua Euroopan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavaa varainhoitoasetusta ([1]) erityisesti Bulgarian rahoitusosuuden hallinnoinin osata.

Komissio suorittaa Bulgarian edustajien ja asiantuntijoiden matka- ja oleskelukulut, jotka aiheutuvat osallistumisesta tarkkailijoina liitteessä I olevassa 11 kohdassa tarkoitettujen komiteoiden työskentelyyn tai muihin ohjelmien täytäntöönpanoon liittyviin kokouksiin, samoin perustein ja samojen menettelyjen mukaisesti kuin kulloinkin on voimassa Euroopan unionin jäsenvaltioiden valtiosta riippumattomien järjestöjen asiantuntijoiden osalta.

6. Tämän päätöksen tultua voimaan ja kunkin seuraavan vuoden alussa komissio pyytää Bulgariaa maksamaa sen tämän päätöksen mukaista rahoitusosuutta vastaavat varat kummankin ohjelman osalta.

Rahoitusosuus ilmoitetaan euroina, ja se maksetaan komission euromääräiselle pankkitilille.

Bulgaria maksaa rahoitusosuutensa rahoituspyynnön mukaisesti:

— viimeistään 1 päivänä toukokuuta sen kansallisesta talousarviosta rahoitettavan osuuden osalta edellyttäen, että komissio lähettää rahoituspyynnön viimeistään 1 päivänä huhtikuuta, tai viimeistään kuukauden kuluttua rahoituspyynnön lähettämisestä, jos tämä tapahtuu myöhemmin,

([1]) EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1, varainhoitoasetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, EHTY, Euratom) N:o 2673/1999 (EYVL L 326, 18.12.1999, s. 1)

— viimeistään 1 päivänä toukokuuta Phare-ohjelmasta rahoitettavan osuuden osalta edellyttäen, että vastaavat määrät on toimitettu Bulgarialle tähän mennessä, tai 30 päivän kuluessa kyseisten varojen toimittamisesta Bulgarialle.

Jos rahoitusosuuden maksu viivästyy, Bulgaria maksaa viivästyskorkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Viivästyskorkona käytetään eräpäivänä voimassa olevaa Euroopan keskuspankin euromääräisiin toimiinsa soveltamaa korkoa 1,5 prosenttiyksiköllä korotettuna.